

shiver my **timbers** – ! to take up **arms** (the cudgels) for –
 ; at fortune's **alms** –
 ; to catch a **packet** – (); caviare to
the general – ;
 ; **coals** to Newcastle – ; to enter the **lists**
 ; one's **upper** storey –
 «
 » [3, .28].

inside – ; to get on the
 ; to catch (cut) a crab –
 ; egg **dance** –
 ; (as) artful as a **cart-load of monkeys** – ; oil and vinegar (water) – ; **cat wash** –
 ; to **chew the fat** – 1)
 , 2) ; **chiff-chaff** column – " "
 " ; **ship-shape and Bristol fashion** –
 ; **summer normal** – ; to strip (one) to the skin –

: to go **patter** – ; ugly **duckling** "
 " ; to go **pit-a-pat** – ; : streets ahead –
 ; if **the worst comes to the worst** –
 ; to take **the bad** with **the good** –
 ; the cat **would eat** fish and **would not wet** her feet –
 ; : maid of **all** work –
 ; make a **long story short** –
 ; **small fry** (potatoes) –
 ; to play **first fiddle** – to
 ; to **fall below** one's standard –
 ; : to **talk big** –
 ; to **talk a-mile-a-minute** – ; once **too**
often – ; one **by one** – ; time **after time** –
 ; (as) **cold as** charity – ;
 to sleep **as sound as** a log (to sleep **like** a dog) –

(
) (–
). :
 1) , –

an arm an leg – ; chock-a-block – / , ; once
 in a blue moon – – – , – – ; at the soonest – , long ago –
 , lots and lots, a whole lot – , .
 (as) good as wheat – , ; (as) good as pie
 – , ,
 « – », . a fly in the ointment –
 ; the long and short of it – , ;
 by a narrow majority – .

2) , , . take care of the **pence** and
 the **pounds** will take care of **themselves**, **penny and penny** laid up will be **many** –
 ; let **bygones** be
bygones – (,); air **castles** (castles in Spain) –
 ; at **short** order – , .
 , . make not
mickle of **little** – ; to make a **long** harvest about a **little** com –
 () ; **few** words, **many** deeds – ,
 ; **long** absent, **soon** forgotten – , (); an **inch** in an
hour is a **foot** in **day's** work – , ; **good** cow may
 have an **ill** calf – . –
 , . **good** advice comes from **the aged** –
 ; **good** advice is **above price** – ; he that talks
much lies **much** – , ; he travels **the fastest** who
 travels **alone** – , ; he knows **much** who knows
 how to **hold his tongue** – , ()
); **little** children, **little** sorrows; **big** children, **big** sorrows – –

3) , . the **tail** of the cat is
 out of the bag – ; to scrape the **bottom** of the barrel –
 ; to make a **clean**
 breast of something – , ; to talk a **dog's hind leg off** –
 ; the **mark of mouth**
 – , , ; to **answer** the question –
 ().

[4, .172].

- ; to **stuff** one's pockets - ();
 . to sweat **like a pig** - ; to bellow **like a bull** - (to **come down** (
descend) on the right side of the fence - ;
 to **toil and moil** - ,), (history
repeats - itself ; one's colour **came and went** - ,
) (time is **drawing on** -)
 -
 1) , . to **cut shorter** by the head -
 ; to **dig deep** - , ;
 2) **quite** a character - , ; **dead sure** -
 ; 3) -
 , . **hither and thither** - ,
 ; **now and again** - ; **by and by** - ;
 , . by **all means** - ; , to sweep **everything**
 into one's net - , ; war is sweet to **them that** know it not -
 , -
 , , ,
 , « » « », [6, . 57-
 59], . **twopenny** r - ; the submerged **tenth** -
 ; have **nine** lives like a cat - , ; **two by four**
 - , ; **two upon ten** - ()
); a **thousand** pardons - .
 , . good advice comes from **the aged** -
 , . **a cat may look at a king** -
 , .
 to come captain **Stiff over** one - ; **above all** - ,
 ; to die **with** envy - ; « », . to **die**
away from one's memory - , ; toad **under** a harrow -
 , ; to come **down** with an illness -
 ('); « - », . **till then** - ;
 time **within** mind of man - ,
 -
 , :
 , , , . **heaven and earth!**,
 my goodness!, oh, my aching! - !, !, !, ! (!,
 , ,); that's the talk! - !, !, honest injun! -
 !, !
 -
 « » too, . **too rich** for my blood -

; **too swift** arrives as tardy as **too slow** –
 kingdom come – ; times **and** times without end – ; to wait **till**
 lose the horse – , (as) good as pie – , **either** win the saddle or

a cat in gloves (mittens) catches no mice

1) no cross, no crown (cross –

); 2) –

. **apples** don't grow on monkey-trees; he who **would** catch **fish** must not mind getting wet, 3)

the sleeping fox catches **no poultry**; when the fox sleeps **no grapes** fall in his mouth; **no pains, no gains; nothing** to be got **without pains**.

1)

, 2)

, 3)

. 1),

1 -

to have (hold) the cards (in one's hand hands)

V/V+N_s(+Prep+N/N_s)

to have (hold) all the cards (trumps) (in one's hand hands)

V/V+Pron+N_s/N_s(+PR+N/N_s)

to have (hold) the trump card

V/V+N+N

to hold trumps

V+N

()

().

1)

air castles – ; **too** rich for my blood – ;

the best is oftentimes the enemy of **the good** – ; to

join forces with one – ; to **dwindle** into **nothing** –

2)

big hand –

(, . to get a

); to get a **load** of it! –

! (); to get

(one) by the **short** hairs –

(,

); to get a **good** hand –

(); there is

no rule without an exception – ();

3) , . *time within mind of man* – , (); *a man in a million* – (); *toad under a harrow* – , (); *to sweat like a pig* – ();

4) , . *to bring home the bacon* – () ; *to break the camel's back* – ; *like a house on fire* – , ; *to break the market* – ; *to talk a dog's hind leg off* – ,

TYPOLOGICAL ASPECTS OF THE PHRASEO-SEMANTIC FIELD OF INDEFINITE QUANTITY

O.I. Yegorova

The article in question deals with the phraseo-semantic field of indefinite quantity; the principles of the phraseological formations semantic classification on the material of distant languages are being identified. The attention is being focused on the typological parallels of phraseological units, lexico-grammatic deviation of their presentation.

Key words: *indefinite quantity, semantics, seme, phraseological unit, meaning.*

1. (; // ; 2001. – 113–118.
2. « », 2006. – 464 . 2- ; : – .:
3. () / – 4- ; 2001. – 720 .
4. 3- , / , 1986. – 295 .
5. ; 2003. – 464 . /
6. C.O. ; 2008. – 128 . /

8 2010 .